

KE

KAU O HA HOU

A KO KAKOU

HAKU E OLA'I A IESU KRISTO:

UA UNUHIIA

MAI KA OLELO HELENE;

UA HOOPONOPONO HOU IA.

UA PAIA NO KO AMERIKA POE HOOЛАHA BAIBALA,
I HOOKUMUIA I KA MAKAHIKI 1816,
NU YOKA.

[Hawaiian and Eng. 12mo.]

1942

THE

NEW TESTAMENT

OF OUR

LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST,

TRANSLATED OUT OF

THE ORIGINAL GREEK,

AND WITH

THE FORMER TRANSLATIONS DILIGENTLY COMPARED
AND REVISED.

AMERICAN BIBLE SOCIETY

INSTITUTED IN THE YEAR 1816,

NEW YORK

1942

[Haw. & Eng. 12mo]

KA EUANELIO

I KAKAUIA'I

E MATAIO.

MOKUNA I.

O KE kuauhau na ka ^ahanauna o lesu Kristo, ^bka mamo a Davida, ^cka mamo a Aberahama.

2 ^dNa Aberahama o Isaaka; na ^eIsaaka o Iakoba; na ^fIakoba o Iuda a me kona poe hoahanau;

3 ^gNa Iuda laua me Tamara o Paresa a me Zara; na ^hParesa o Hezerona; na Hezerona o Arama;

4 Na Arama o Aminadaba; na Aminadaba o Nahasona, na Nahasona o Salemona;

5 Na Salemona laua me Rahaba o Boaza; na Boaza laua me Ruta o Obeda; na Obeda o Iese;

6 Na ⁱIese o Davida ke alii; na ^kDavida na ke alii laua me ka wahine a Auria o Solomona;

7 Na ^lSolomona o Rehoboama; na Rehoboama o Abia; na Abia o Asa;

8 Na Asa o Iosapata; na Iosapata o Iorama; na Iorama o Ozia;

9 Na Ozia o Iotama, na Iotama o Ahaza; na Ahaza o Hezekia;

10 Na ^mHezekia o Manase; na Manase o Amona; na Amona o Iosia;

11 Na ⁿIosia o Iekonia a me kona poe hoahanau, i ka manawa o ^oka lawe ana i Babulona:

12 A mahope mai o ka lawe ana i Babulona, na ^pIekonia o Salatiela; na Salatiela o ^qZerubabela;

13 Na Zerubabela o Abiuda; na Abiuda o Eliakima; na Eliakima o Azora,

THE GOSPEL

ACCORDING TO

ST. MATTHEW.

CHAPTER I.

THE book of the ^ageneration of Jesus Christ, ^bthe son of David, ^cthe son of Abraham.

2 ^dAbraham begat Isaac; and ^eIsaac begat Jacob; and ^fJacob begat Judas and his brethren;

3 And ^gJudas begat Phares and Zara of Thamar; and ^hPhares begat Esrom; and Esrom begat Aram;

4 And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;

5 And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;

6 And ⁱJesse begat David the king; and ^kDavid the king begat Solomon of her *that had been the wife of Urias*;

7 And ^lSolomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;

8 And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;

9 And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;

10 And ^mEzekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;

11 And ⁿJosias begat Jechonias and his brethren, about the time they were ^ocarried away to Babylon:

12 And after they were brought to Babylon, ^pJechonias begat Salathiel; and Salathiel begat ^qZorobabel;

13 And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

^aLuk 3 23.

^bHal. 132.11.

^cIs. 11 1.

^dIer. 23.5.

^emo. 22 42.

^fIoa 7.42.

^gOihl. 2.30.

& 13 23.

^hRom 1.3.

ⁱc Kin. 12.3. &

22.18.

^jGal. 3.16.

^kd Kin. 21.2.3.

^le Kin. 25.26.

^mf Kin. 29.35.

ⁿg Kin. 38.27.

&c.

^oh Ruta 4.18.

&c.

^pi Oihl. 2.5.

9, &c.

^q1 Sam. 16.1.

& 17.12.

^rk 2 Sam 12.

24.

^sl Oihl. 3.10.

&c.

^mNalii 20.21.

^oi Oihl. 3.13.

^{ll}Some read,

Josias begat

Jakim, and

Jakim begat

Jechonias

ⁿe 1 Oihl. 3.

15.16.

^o2 Nalii 24.

14, 15, 16, &

25.11.

^p2 Oihl. 36.

10.20.

^q1er. 27.20, &

33.9 & 52.11.

15, 28, 29, 30.

^rDan. 1.2.

^sp 1 Oihl. 3.17.

19.

^tq Ezera 3.2.

& 5.2.

^uNeh. 12.1.

^vHag. 1.1.